

22. Peccavi super numerum

*Peccavi super numerum arenæ maris,
et multiplicata sunt peccata mea,
et non sum dignus videre altitudinem cœli,
præ multitudine iniquitatis meæ,
quoniam irritavi iram tuam, et malum coram te feci.*

My sins outnumber the sands of the sea,
and my transgressions have multiplied,
and I am not worthy to look up towards the heavens,
because of the magnitude of my iniquity;
for I have aroused your wrath, and done evil in your sight.

*Quoniam iniquitatem meam ego cognosco,
et peccatum meum contra me est semper,
quia tibi soli peccavi et malum coram te feci.*

For I know my iniquity,
and my transgression is always against me,
for I have sinned against you alone, and done evil in your sight.

N.B.: Alto II (Quintus) sings only the last line of text throughout: 'Tibi soli peccavi, et malum coram te feci'.

Responsory from the Office for the Dead (based on Prayer of Manasseh: 9–10 and Psalm 50: 5–6)

Adrian Willaert (ca.1490–1562)
edited by Daniel Trocmé-Latter

The musical score is written for five voices: Soprano, Alto I, Alto II, Tenor, and Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The Soprano part begins with a discantus. The lyrics are: 'Pec - ca - - vi, Pec - ca - - vi su - per nu - Pec - ca - - vi su -'. The Alto I part has the lyrics 'Pec - ca - - vi,'. The Tenor part has the lyrics 'Pec - ca - - vi su - per nu -'. The Bass part has the lyrics 'Pec - ca - - vi su -'. The Alto II part is silent throughout the score.